

ملخص البحث

نائلة حسنى القرينة. ١٢١٢٠٨٢. ١٢٦٣٠. الترادف في تكرار قصة موسى عليه السلام: دراسة أسلوبية. تحت إشراف الأستاذ الدكتور أحمد محضر الماجستير

يعد التكرار أحد مظاهر إعجاز القرآن الكريم من حيث تفوق البياني واللغوي. ومن أبرز السياقات التي يظهر فيها عنصر التكرار هي قصة موسى عليه السلام التي وردت بأشكال وتراكيب متنوعة. وبناء على تحليل البيانات المتوفرة، وجد أن تكرار قصة موسى عليه السلام تشمل ما أعيد لفظه يتمامه وبألفاظ متقاربة، والتكرار الذي يحمل اختلافا في دققة القصة، وترتيب أحداثها، والبنية السردية، وكذلك التكرار الذي يتضمن اختلافا في الألفاظ المستخدمة أو ما يعرف بالترادف. يهدف هذا البحث إلى تحليل ظاهر الترادف في تكرار قصة موسى عليه السلام.

فمن خلال المنهج الأسلوبي وبعض المناهج المساندة، عرف أن تنوع الألفاظ في تكرار القصة لا يدل على التطابق التام في المعنى، بل يحتوي على الفروق الدلالية الدقيقة. فمثلا كان لفظان "رأى" و "أنس" يشيران إلى دقة القرآن في التعبير عن مشاعر الإنسانية، حيث يدل "أنس" على الشعور الداخلي للنبي موسى عليه السلام. كما أن كلمتي "جاء" و "أتى" تظهران على التوازن والترابط بين آيات السورة. وفي التعبير عن معنى "الحية" ورد لفظ "ثعبان" للدلالة على كبر حجمها، و "جان" للدلالة على سرعة حركتها، و "حية" التي وصفها اسم الجنس، وكل منها جاء في سياق مختلف يخدم هدفا معينا. أما استعمال فعلين أمرين "اسلك" و "أدخل" فيبرزان تدرج بين العام والخاص، وأيضا يدل على تناغم الأنماط والأصوات. وتكشف كلمتا "ابعث" و "أرسل" عن فروق سياقة دقيقة في المعنى. كما تشير كلمتا "انجس" و "انفجر" في قصة اثنتي عشرة عينا لبني إسرائيل إلى اختلاف في دلالة عملية الجريان ويشير إلى وجود مراحل في الحياة. فكل هذا يدل على أن القرآن الكريم لا يتميز فقط بجمال لغته، بل أيضا بدقة اختيار ألفاظه بما يناسب السياق، ويظهر العقلانية والاتساق، مما يعزز مكانه ككتاب سموي معجز لا يمكن للبشر أن يأتوا بمثله.

الكلمات المفتاحية: الترادف، التكرار، قصة موسى، الأسلوبية

ABSTRACT

Nayla Husna Al Qoryna. 126301212082. A Stylistic Analysis of Synonyms in Repetition of the Story of Prophet Musa. Supervised by Lecturer Dr. Ahmad Muhdhor, Lc. M.Pd.I

Repetition is one of the miraculous features of the Qur'an in terms of its linguistic excellence. Among the prominent contexts with elements of repetition is the story of prophet Musa which appears in various forms and structures. According to the result of analysis of existing information, it was found that the forms of repetition include identical and non-identical repetition, repetition with different nuance, chronology, narrative structure, and variation in diction or synonymous expression. This study aims to analyze the synonymous elements in the repetition of the story of prophet Musa.

Through a stylistic approach and other supporting methods, it is known that the variation of diction in the repeated account of Musa is not entirely identical (synonymous), but rather carries different nuance of meaning. The variation of the words *ra'ā* and *ānasa* indicates the Qur'anic sensitivity to human emotion, where *ānasa* is intended to show the feelings of prophet Musa. The combination of the words *jā'a* and *atā* shows the balance and correlation between ayat in the surah. To refer to the word "snake" in the repeated narrative, the word *ṣu'bān* is used to indicate a large snake, *jān* implies fast movement, and *ḥayyah* being a general term, all of that used to highlight different events and purposes of each context of repetitive verse. Meanwhile, the use of the words *usluk* and *adkhil* provides general and specific explanation, as well as phonetic harmony and rhythm. And then, the variation of *ib'as* and *arsil* describes the differences in contextual detail. The words *inbajasa* and *infajara* in the story of twelve springs of bani Israil which show the difference in the condition of the gushing water, and reflect a process in life. All of this indicates that beyond its beauty, the Qur'an diction selection is also marked by rational precision and contextual appropriateness. This phenomenon further strengthens the Qur'an's position as a divine scripture that cannot be imitated by human effort.

Keywords: Synonym, Repetition, Story of Prophet Musa, Stylistic

ABSTRAK

Nayla Husna Al Qoryna. 126301212082. Sinonim dalam Repetisi Kisah Nabi Musa Tinjauan Stilistika. Dosen Pembimbing Dr. Ahmad Muhdhor, Lc., M.Pd.I

Repetisi merupakan salah satu bentuk kemukjizatan Al-Qur'an dari segi keunggulan bahasanya. Diantara konteks yang menonjol dengan unsur repetisi adalah kisah nabi Musa yang hadir dalam bentuk dan struktur yang beragam. Menurut hasil analisis terhadap data yang telah ada, ditemukan bahwa bentuk pengulangan kisah nabi Musa antara lain, repetisi identik dan tidak identik, repetisi dengan perbedaan nuansa, kronologi, struktur naratif, hingga repetisi yang mengandung variasi diksi atau unsur sinonim. Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis unsur sinonim dalam repetisi kisah nabi Musa.

Melalui pendekatan stilistika dan metode pendukung lainnya, diketahui bahwasanya variasi diksi dalam repetisi kisah nabi Musa bukan sepenuhnya bermakna identik (sinonim), melainkan memiliki nuansa makna yang berbeda. Diantaranya adalah variasi lafadz *ra'ā* dan *ānasa* mengisyaratkan perhatian bahasa Al-Qur'an terhadap emosional manusia, yang mana lafadz *ānasa* menunjukkan perasaan nabi Musa. Adapun kombinasi lafadz *jā'a* dan *atā* menunjukkan keseimbangan dan korelasi antar ayat dalam surat. Untuk menyebut arti ular dalam repetisi kisah nabi Musa, lafadz *su'bān* yang berarti ular besar, kemudian lafadz *jān* dengan arti pergerakan yang cepat, dan lafadz *ḥayyah* yang bersifat umum ditempatkan untuk menunjukkan perbedaan peristiwa serta tujuan dari setiap konteks ayat repetitif. Sementara penggunaan lafadz *usluk* dan *adkhill* memberikan penjelasan umum dan khusus serta keselarasan pola dan bunyi. Sedangkan variasi *ib'as* dan *arsil* menggambarkan perbedaan detail yang ingin disampaikan. Lafadz *inbajasa* dan *infajara* dalam kisah 12 mata air bani Israil yang menunjukkan perbedaan keadaan air yang memancar, serta mencerminkan adanya sebuah proses dalam kehidupan. Semua ini menunjukkan bahwa selain indah, pemilihan diksi dalam Al-Qur'an juga memperhatikan unsur rasionalitas dan ketepatan dalam konteks. Fenomena tersebut menguatkan posisi Al-Qur'an sebagai kitab suci yang tidak mungkin bisa ditiru oleh manusia.

Kata Kunci: Sinonim, Repetisi, Kisah nabi Musa, Stilistika